

Cambridge University Press

978-1-108-01705-3 - The True History of the Conquest of New Spain, Volume 1

Bernal Diaz del Castillo

Table of Contents

[More information](#)

## CONTENTS.

	PAGE
EXTRACTS FROM INTRODUCTION BY SEÑOR DON GENARO GARCÍA . . . . .	i
BERNAL DÍAZ DEL CASTILLO: HIS LIFE . . . . .	ix
INTRODUCTION BY THE TRANSLATOR . . . . .	xliii
NOTE ON SPELLING, ETC. . . . .	lxii
ITINERARY—FEBRUARY 8, 1517, TO APRIL 21, 1519 . . . . .	lxiii
PREFACE BY THE AUTHOR . . . . .	3

## BOOK I.

## THE DISCOVERY.

THE EXPEDITION UNDER FRANCISCO HERNÁNDEZ DE  
CÓRDOVA.

## CHAPTER I.

The Beginning of the Story . . . . .	5
--------------------------------------	---

## CHAPTER II.

How we discovered the Province of Yutacan. . . . .	14
--	----

## CHAPTER III.

How we coasted along towards the west, discovering capes and deep water, roadsteads and reefs . . . . .	18
---	----

## CHAPTER IV.

Concerning the attack made on us as we stood among the farms and maize fields already mentioned . . . . .	22
---	----

## CHAPTER V.

How we agreed to return to the Island of Cuba and of the great hardships we endured before arriving at the Port of Havana . . . . .	26
---	----

Cambridge University Press

978-1-108-01705-3 - The True History of the Conquest of New Spain, Volume 1

Bernal Diaz del Castillo

Table of Contents

[More information](#)

X

## CONTENTS.

## CHAPTER VI.

	PAGE
How twenty of us soldiers went ashore in the Bay of Florida, in company with the Pilot Alaminos, to look for water, and the attack that the natives of the land made upon us, and what else happened before we returned to Havana . . . . .	28

## CHAPTER VII.

About the hardships which I endured on the way to a town called Trinidad . . . . .	33
--	----

## THE EXPEDITION UNDER JUAN DE GRIJALVA.

## CHAPTER VIII.

How Diego Velásquez, Governor of the Island of Cuba, ordered another fleet to be sent to the lands which we had discovered and a kinsman of his, a nobleman named Juan de Grijalva, went as Captain General, besides three other Captains, whose names I will give later on . . . . .	36
---	----

## CHAPTER IX.

How we followed the same course that we had taken with Francisco Hernández de Córdoba, how we landed at Chanpoton and how an attack was made on us, and what else happened . . . . .	42
--	----

## CHAPTER X.

How we went on our way and entered a large and broad river to which we then gave the name of the "Boca de Términos" . . . . .	44
---	----

## CHAPTER XI.

How we arrived at the Rio de Tabasco which we named the River Grijalva, and what happened to us there . . . . .	45
---	----

## CHAPTER XII.

How we followed along the coast towards the setting sun, and arrived at a river called the Rio de Banderas, and what happened there . . . . .	49
---	----

## CHAPTER XIII.

How we arrived at the Rio de Banderas, and what happened there . . . . .	51
--	----

Cambridge University Press

978-1-108-01705-3 - The True History of the Conquest of New Spain, Volume 1

Bernal Diaz del Castillo

Table of Contents

[More information](#)CONTENTS. XI

## CHAPTER XIV.

	PAGE
How we arrived at the Island now called San Juan de Ulúa, and the reason why that name was given to it, and what happened to us there. . . . .	55

## CHAPTER XV.

How Diego Velásquez, the Governor of Cuba, sent a ship in search of us, and what else happened . . . . .	58
---	----

## CHAPTER XVI.

How we went on exploring the coast as far as the Province of Panuco, and what else happened before our return to Cuba. . . . .	59
---	----

---

 BOOK II.

## THE EXPEDITION UNDER HERNANDO CORTÉS.

## THE VOYAGE.

---

 CHAPTER XVII.

How Diego Velásquez sent to Spain to petition His Majesty to grant him a commission to trade with, and conquer the country, and to settle and apportion the land as soon as peace was established . . . . .	64
--	----

## CHAPTER XVIII.

Concerning some errors and other things written by the His- torians Gomara and Yllescas about affairs in New Spain . . . . .	66
---	----

## CHAPTER XIX.

How we came again with another fleet to the newly dis- covered lands with the valiant and energetic Don Hernando Cortés (who was afterwards Marqués del Valle) as Captain of the Fleet, and the attempts which were made to prevent his going in command . . . . .	67
--	----

## CHAPTER XX.

How Cortés prepared and continued the arrangements necessary for the despatch of the Fleet . . . . .	72
---	----

	PAGE
CHAPTER XXI.	
What Cortés did when he arrived at the Town of Trinidad, and concerning the soldiers who there joined him to go in his company, and other things that happened . . . . .	77
CHAPTER XXII.	
How the Governor Diego Velásquez sent two of his servants post haste to the Town of Trinidad with orders and authority to cancel the appointment of Cortés, detain the Fleet, arrest Cortés and send him as a prisoner to Santiago . . . . .	79
CHAPTER XXIII.	
How the Captain Hernando Cortés with all the soldiers sailed along the south coast to the Port of Havana, and how another ship was sent along the north coast to the same port, and what else took place . . . . .	82
CHAPTER XXIV.	
How Diego Velásquez sent a servant named Gaspar de Garnica with orders and instructions that in any case Cortés should be arrested and the Fleet taken from him, and what was done about it . . . . .	88
CHAPTER XXV.	
How Cortés set sail with all his Company of Gentlemen and Soldiers for the Island of Cuba and what happened there . . . . .	90
CHAPTER XXVI.	
How Cortés reviewed all his army and what else happened to us . . . . .	92
CHAPTER XXVII.	
How Cortés came to know that the Indians of Cape Catoche held two Spaniards in captivity, and what he did about it . . . . .	93
CHAPTER XXVIII.	
How Cortés allotted the ships and appointed captains to go in them, and gave instructions to the pilots and arranged lantern signals for the night time, and what else happened to us . . . . .	98

Cambridge University Press

978-1-108-01705-3 - The True History of the Conquest of New Spain, Volume 1

Bernal Diaz del Castillo

Table of Contents

[More information](#)

## CONTENTS. XIII

## CHAPTER XXIX.

	PAGE
How the Spaniard named Jerónimo de Aguilar, who was a prisoner among the Indians, heard that we had returned to Cozumel and came to us, and what else took place . . . . .	100

## CHAPTER XXX.

How we again embarked and made sail for the Rio de Grijalva, and what happened to us on the voyage. . . . .	103
---	-----

## CHAPTER XXXI.

How we arrived at the Rio de Grijalva, which in the language of the Indians is called Tabasco, of the attack which the Indians made on us, and what else happened to us with them . . . . .	107
---	-----

## CHAPTER XXXII.

How Cortés ordered two of his Captains each with a hundred soldiers to go and examine the country further inland and what else happened to us . . . . .	113
---	-----

## CHAPTER XXXIII.

How Cortés told us all to get ready by the next day to go in search of the Indian host, and ordered the horses to be brought from the ships, and what happened in the battle which we fought . . . . .	116
--	-----

## CHAPTER XXXIV.

How all the Caciques of Tabasco and its dependencies attacked us, and what came of it . . . . .	118
---	-----

## CHAPTER XXXV.

How Cortés sent to summon all the Caciques of those Provinces and what was done about it . . . . .	122
--	-----

## CHAPTER XXXVI.

How all the Caciques and Calchonis from the Rio de Grijalva came and brought a present, and what took place about it . . . . .	126
--	-----

## CHAPTER XXXVII.

Showing that Doña Marina was a <i>Cacica</i> and the daughter of persons of high rank, and was the mistress of towns and vassals, and how it happened that she was taken to Tabasco . . . . .	132
---	-----

## BOOK III.

## THE MARCH INLAND.

## CHAPTER XXXVIII.

	PAGE
How we arrived with all the ships at San Juan de Ulúa, and what happened there . . . . .	136

## CHAPTER XXXIX.

How Tendile went to report to his Prince Montezuma and to carry the present, and what we did in our camp . . . . .	142
--	-----

## CHAPTER XL.

How Cortés sent to look for another harbour and site where to make a settlement, and what was done about it. . . . .	146
--	-----

## CHAPTER XLI.

What was done about the bartering for gold, and other things that took place in camp . . . . .	149
--	-----

## CHAPTER XLII.

How we raised Hernando Cortés to the post of Captain General and Chief Justice, until His Majesty's wishes on the matter should be known, and what was done about it . . . . .	154
--	-----

## CHAPTER XLIII.

How the party of Diego Velásquez tried to upset the powers we had given to Cortés, and what was done about it . . . . .	158
---	-----

## CHAPTER XLIV.

How it was arranged to send Pedro de Alvarado inland to look for maize and other supplies and what else happened . . . . .	160
--	-----

## CHAPTER XLV.

How we entered Cempoala, which at that time was a very fine town, and what happened to us there . . . . .	163
---	-----

## CHAPTER XLVI.

How we entered Quiahuiztlan, which was a fortified town, and were peaceably received . . . . .	167
--	-----

Cambridge University Press

978-1-108-01705-3 - The True History of the Conquest of New Spain, Volume 1

Bernal Diaz del Castillo

Table of Contents

[More information](#)

## CONTENTS.

XV

## CHAPTER XLVII.

	PAGE
How Cortés ordered the five tax gatherers of Montezuma to be taken prisoners and gave out that from that time forward neither obedience nor tribute should be rendered to the Mexicans, and how the rebellion against Montezuma was started . . . . .	171

## CHAPTER XLVIII.

How we determined to found "La Villa Rica de la Vera Cruz" and to build a fort in some meadows near the salt marshes, and close to the harbour with the ugly name (Bernal) where our ships were at anchor, and what we did there . . . . .	174
--	-----

## CHAPTER XLIX.

How the fat cacique and other chieftains came to complain to Cortés, that in a fortified town named Cingapacinga, there was a garrison of Mexicans which did them much damage, and what was done about it . . . . .	178
---	-----

## CHAPTER L.

How certain soldiers, partizans of Diego Velásquez, seeing that we positively intended to make settlements, and establish peace in the towns, said that they did not want to go on any expedition, but wished to return to the Island of Cuba . . . . .	180
---	-----

## CHAPTER LI.

What happened to us at Cingapacinga, and how, on our return by way of Cempoala, we demolished the idols; and other things that happened . . . . .	182
---	-----

## CHAPTER LII.

How Cortés had an altar made and set up an image of Our Lady and a Cross, and how mass was said and the eight Indian damsels were baptized . . . . .	189
--	-----

## CHAPTER LIII.

How we returned to Villa Rica de la Vera Cruz and what happened there . . . . .	192
---	-----

## CHAPTER LIV.

The narrative and letter which we sent to His Majesty by our proctors, Alonzo Hernández Puertocarrero and Francisco de Montejo, which letter was signed by a number of the Captains and soldiers . . . . .	194
--	-----

Cambridge University Press

978-1-108-01705-3 - The True History of the Conquest of New Spain, Volume 1

Bernal Diaz del Castillo

Table of Contents

[More information](#)

XVI

CONTENTS.

## CHAPTER LV.

	PAGE
How Diego Velásquez, the Governor of Cuba, learned for certain from letters, that we were sending proctors with an embassy and presents to our King and Lord, and what he did about it . . . . .	199

## CHAPTER LVI.

How our Proctors passed through the Bahama Channel in good weather and in a short time arrived in Castille, and what happened to them at Court . . . . .	202
--	-----

## CHAPTER LVII.

What was done in camp and the judgment which Cortés delivered after our ambassadors had departed to go to His Majesty with all the gold and letters and narratives . . . . .	206
--	-----

## CHAPTER LVIII.

How we settled to go to Mexico and to destroy all the ships before starting, and what else happened, and how the plan of destroying the ships was done by advice and decision of all of us who were friends with Cortés . . . . .	208
---	-----

## CHAPTER LIX.

About a discourse which Cortés made to us after the ships had been destroyed, and how we hastened our departure for Mexico . . . . .	210
--	-----

## CHAPTER LX.

How Cortés went to where the ship was anchored and how we captured six of the soldiers and mariners who belonged to the ship, and what happened about it . . . . .	212
--	-----

## CHAPTER LXI.

How we settled to go to the City of Mexico, and on the advice of the Cacique we went by way of Tlascala, and what happened to us in our warlike engagements and other matters . . . . .	217
---	-----



Cambridge University Press

978-1-108-01705-3 - The True History of the Conquest of New Spain, Volume 1

Bernal Diaz del Castillo

Table of Contents

[More information](#)

## CONTENTS.

XVII

## BOOK IV.

## THE WAR IN TLAXCALA.

## CHAPTER LXII.

	PAGE
How we decided to go by way of Tlaxcala, and how we sent messengers to induce the Tlaxcalans to agree to our passage through their country, how the messengers were taken prisoners and what else happened . . . . .	225

## CHAPTER LXIII.

Of the war which was waged and the perilous battles which we fought against the Tlaxcalans and what else happened . . . . .	230
---	-----

## CHAPTER LXIV.

How we pitched our camp in some towns and hamlets called Teoacingo or Tevaçingo and what we did there . . . . .	234
---	-----

## CHAPTER LXV.

Concerning the great battle which we fought against the forces of Tlaxcala, in which it pleased our Lord God to give us the victory, and what else happened . . . . .	237
---	-----

## CHAPTER LXVI.

How next day we sent messengers to the Caciques of Tlaxcala, begging them to make peace, and what they did about it . . . . .	240
---	-----

## CHAPTER LXVII.

How we again sent messengers to the Caciques of Tlaxcala to bring them to peace and what they did about it and decided . . . . .	245
--	-----

## CHAPTER LXVIII.

How we agreed to go to a town which was near to our camp, and what we did about it . . . . .	248
--	-----

## CHAPTER LXIX.

How when we returned with Cortés from Tzumpantzinco with supplies, we found certain discussions being carried on in our camp, and what Cortés replied to them . . . . .	251
---	-----

Cambridge University Press

978-1-108-01705-3 - The True History of the Conquest of New Spain, Volume 1

Bernal Diaz del Castillo

Table of Contents

[More information](#)

XVIII

CONTENTS.

## CHAPTER LXX.

	PAGE
How the Captain Xicotenga had got ready twenty thousand picked warriors to attack our camp and what was done about it . . . . .	257

## CHAPTER LXXI.

How the four chieftains who had been sent to treat for peace arrived in our camp and the speech they made, and what else happened . . . . .	260
---	-----

## CHAPTER LXXII.

How ambassadors from Montezuma, the great lord of Mexico, came to our camp, and of the present which they brought .	264
---	-----

## CHAPTER LXXIII.

How Xicotenga, the Captain General of Tlaxcala, came to treat for peace, and what he said and what he settled with us .	265
---	-----

## CHAPTER LXXIV.

How the old Caciques of Tlaxcala came to our camp to beg Cortés and all of us to go at once with them to their city, and what happened about it . . . . .	271
---	-----

## CHAPTER LXXV.

How we went to the City of Tlaxcala, and what the old Caciques did, about the present that they gave us and how they brought their daughters and nieces, and what else happened	274
---	-----

## CHAPTER LXXVI.

How Mass was said in the presence of many of the Caciques, and about a present which the old Caciques brought us .	277
--	-----

## CHAPTER LXXVII.

How they brought their daughters to present to Cortés and to all of us, and what was done about it . . . . .	279
--	-----

## CHAPTER LXXVIII.

How Cortés questioned Mase Escasi and Xicotenga about things in Mexico, and what account they gave of them . . . . .	283
--	-----

Cambridge University Press

978-1-108-01705-3 - The True History of the Conquest of New Spain, Volume 1

Bernal Diaz del Castillo

Table of Contents

[More information](#)CONTENTS. XIX

## CHAPTER LXXIX.

	PAGE
How our Captain Hernando Cortés decided that all of us Captains and soldiers should go to Mexico, and what happened about it . . . . .	289

## CHAPTER LXXX.

How the great Montezuma sent four chieftains of great importance with a present of gold and cloth and what they said to our Captain . . . . .	292
---	-----

## CHAPTER LXXXI.

How the people of Cholula sent four Indians of little consequence to make their excuses for not having come to Tlaxcala, and what happened about it . . . . .	296
---	-----

## LIST OF ILLUSTRATIONS.

1. Portrait of Hernando Cortés. From an oil painting in the Hospital de Jesus Nazareno, City of Mexico. From a photograph by Alfred P. Maudslay, F.S.A. *Frontispiece*
2. Part of a Mural Painting of a Battle, from the Ball Court Temple, Chichén Itzá, Yucatan. From a drawing by Miss Adela Breton . . . . . *To face* 22
3. Reduced facsimile of Title-page of Decade II of Ant. de Herrera : *Historia General*, 1601-1616, fol. With portraits of Diego Velasquez, and Juan de Grijalva. From Mr. Thomas Grenville's copy in the British Museum. *To face* 36
4. *Id.*, Decade III. With portraits of Hernando Cortés, Cristoval de Olid, Gonzalo de Sandoval, the capture of Guatemala, etc. . . . . *To face* 58
5. *Id.*, Decade IX. Showing Mexican Gods, Temples, etc. *To face* 62
- 6-9. *Cartas Ynstruciones y Cédulas de su Magestad, etc.*, by Bautista Antoneli. 1608. Reproduced through the courtesy of Mr. Bernard Quaritch, who purchased the